

Readers' Guide

Native species discussed in this document are referred to by their Hawaiian names. Common English names and scientific nomenclature can be found in Appendix J. The U.S. Fish and Wildlife Service endeavors to be accurate in its use of the Hawaiian language and correctly spell Hawaiian words, including the diacritical marks that affect the meaning and aid in pronunciation. This guide is provided to simplify pronunciation for the reader and provide examples of some of the species found in the CCP.

When Captain Cook arrived in the Hawaiian Islands in 1778, the Hawaiians had a totally oral tradition. In 1820, western missionaries standardized a written version of the Hawaiian language that features eight consonants and five vowels

Consonants

H - as in English
 K - as in English
 L - as in English
 M - as in English
 N - as in English
 P - as in English
 W - after i and e pronounced like v
 - after u and o pronounced like w
 - at the start of a word or after a,
 pronounced like w or v
 (‘) - ‘okina - a glottal stop

Vowels

A - pronounced like the a in far
 E - pronounced like the e in bet
 I - pronounced like the ee in beet
 O - pronounced like the o in sole
 U - pronounced like the oo in boot

Special Symbols

Two symbols appear frequently in Hawaiian words: the ‘okina and the kahakō. These two symbols change how words are pronounced. The ‘okina itself looks like an upside-down apostrophe and is a glottal stop – or a brief break in the word. An example of this in English is in the middle of the expression “uh-oh.” The ‘okina is an official consonant – just as any of the other consonants

The kahakō is a stress mark (macron) that can appear over vowels only and serves to make the vowel sound slightly longer. The vowels ā, ē, ī, ō, and ū sound just like their non-stressed Hawaiian vowels with the exception that the sound is held slightly longer. Missing the ‘okina or kahakō can greatly change not only how a word sounds, but also its basic meaning. A popular example of how an ‘okina and a kahakō can change the meaning of a word is “pau”:

- pau = finished, ended, all don
- pa‘u = soot, smudge, ink powder
- pa‘ū = moist, damp
- pā‘ū = skirt

Refuge Place Name

Kāhili (Kah-HEE-lee)
Kīlauea (KEE-loh-WAY-ah)
Mōkōlea (Moh-koh-LEE-ah)

Seabirds

‘Ā (AHH)

Brown booby *Sula leucogaster*



HarmonyonPlanetEarth

‘Ā (AHH)

Red-footed booby *Sula sula rubripes*



Mark MacDonald

‘A‘o (AH-oh)

Newell’s Shearwater *Puffinus auricularis newelli*

Federally listed as threatened



Brenda Zaun

‘Iwa (EE-vah)

Great frigatebird *Fregata minor palmerstoni*



Charles Sharp

Ka‘upu (kah-OO-poo)

Black-footed albatross *Phoebastria nigripes*

State-listed as threatened



HarmonyonPlanetEarth

Seabirds

Koa‘e kea (Koh-ah-eh-KEE-ah)

White-tailed tropicbird *Phaethon lepturus*



kansasphoto

Koa‘e‘ula (Koh-ah-eh-oo-lah)

Red-tailed tropicbird *Phaethon rubricauda*



Sean Hoyer

Mōli (MOE-lee)

Laysan albatross *Phoebastria immutabilis*



Michael Lusk

‘Ua‘u (OO-ah-oo)

Hawaiian petrel *Pterodroma sandwichensis*

Federally listed as endangered
State-listed as endangered



©Jim Denny

‘Ua‘u kani (OO-ah-oo-kah-nee)

Wedge-tailed shearwater *Puffinus pacificus* (*Ardenna pacifica*)



Forest and Kim Starr

Migrant Shorebirds

‘Akekeke (ah-kay-KAY-kay)

Ruddy Turnstone *Arenaria interpres*



Kat Vitulano Photos

Hunakai (hoo-nah-KYE)

Sanderling *Calidris alba*



Vadim Kreyinin

Kioea (kee-oh-AY-ah)

Bristle-thighed Curlew *Numenius tahitiensis*



Forest and Kim Starr

Kōlea (KOHH-lay-ah)

Pacifi Golden Plover *Pluvialis fulva*



Patrick_K59

‘Ūlili (OOO-lee-lee)

Wandering Tattler *Heteroscelus incanus*



Aaron Maizlish

Other Native Animals

‘Īlio holo i ka uaua (EEE-lee-oh HO-loh EE kah OO-ah OO-ah)

Hawaiian Monk Seal *Monachus schauinslandi*

Federally listed as endangered
State-listed as endangered



USFWS

Nēnē (NAY-NAY)

Hawaiian Goose *Branta sandvicensis*

Federally listed as endangered
State-listed as endangered



Linda Martin

‘Ōpe‘ape‘a (OHH-pay ah-PAY ah)

Hawaiian Hoary Bat *Lasiurus cinereus semotus*

Federally listed as endangered
State-listed as endangered



Forest and Kim Starr

Pueo (poo-AY-oh)

Hawaiian Short-eared Owl *Asio flammeus sandwichensis*

State-listed as endangered on O‘ahu



©Tom Dove

Native Plants

‘Akoko (ah-KOH-koh)

Chamaesyce celastroides



USFWS

Hala (HAH-lah)

Screw pine *Pandanus tectorius*



USFWS

‘Ilima (ee-LEE-mah)

Hibiscus *Sida fallax*



USFWS

Naupaka Kahakai (now-PAH-kah kah-HAH-kye)

Scaevola sericea



USFWS

Pōhuehue (POHH-hoo-ay-HOO-ay)

Beach morning glory *Ipomoea pescaprae*



USFWS